

Luk

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
puisque beaucoup entreprendre rédiger récit au-sujet-de des-
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
pleinement-convaincu dans- à-nous affaire
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

Puisque plusieurs ont entrepris de rédiger un récit des choses qui sont reçues parmi nous avec une pleine certitude,

- 2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται
comme livrer à-nous les- de- commencement témoin-oculaire et serviteur
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#)
γενόμενοι τοῦ λόγου,
devenir du- parole
[G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

comme nous les ont transmises ceux qui, dès le commencement, ont été les témoins oculaires et les ministres de la parole,

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
penser à-moi suivre d'en-haut tout exactement dans-l'ordre à-toi
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#)
γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
écrire très-excellent Théophile
[G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

il m'a semblé bon à moi aussi, qui ai suivi exactement toutes choses depuis le commencement, très excellent Théophile, de te [les] écrire par ordre,

- 4 ἵνα ἐπιγνῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
afin-que reconnaître au-sujet-de desquels instruire parole la- sûreté
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été instruit.

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
devenir dans- aux- jour Hérode roi de-la- Judée prêtre quelqu'un
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν
nom Zacharie de- classe Abia et femme à-lui de- des-
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)
θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
fille Aaron et le- nom d'elle Élisabeth
[G2364](#) [G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y avait un certain sacrificateur, nommé Zacharie, de la classe d'Abia ; et sa femme était des filles d'Aaron, et son nom était Élisabeth.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
 être or juste tous-les-deux devant du- Dieu, aller dans- tout
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
 aux- commandement et ordonnance du- Seigneur irréprochable
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements et dans toutes les ordonnances du ☩Seigneur, sans reproche.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβητ στεῖρα, καὶ
 et ne-pas être à-eux enfant parce-que être la- Élisabeth stérile et
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
 tous-les-deux avancer dans- aux- jour de-eux être
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

Et ils n'avaient pas d'enfant, parce qu'Élisabeth était stérile ; et ils étaient tous deux fort avancés en âge.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
 devenir or dans- au- exercer-le-sacerdoce lui dans- à-la- ordre de-la-
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#)

ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
 classe de-lui devant du- Dieu
[G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or il arriva, pendant qu'il exerçait la sacrificature devant Dieu dans l'ordre de sa classe,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι,
 selon- le- coutume de-la- sacerdoce obtenir-par-le-sort du- brûler-de-l'encens
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#)

εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
 entrer en- le- temple du- Seigneur
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

que, selon la coutume de la sacrificature, le sort lui échut d'offrir le parfum en entrant dans le temple du ☩Seigneur.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆς ὥρας
 et tout le- multitude être du- peuple prier dehors à-la- heure
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
 du- encens
[G3588](#) [G2368](#)

Et toute la multitude du peuple priait dehors, à l'heure du parfum.

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου
 voir or à-lui ange Seigneur se-tenir de- droite du- autel
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#)

τοῦ θυμιάματος.
 du- encens
[G3588](#) [G2368](#)

Et un ange du ☩Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
et troubler Zacharie voir, et crainte tomber-sur sur- lui
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

Et Zacharie, le voyant, fut troublé, et la crainte le saisit .

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι
dire or vers- lui le- ange ne-pas craindre Zacharie parce-que
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)
εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν
exaucer la- prière de-toi et la- femme de-toi Élisabeth engendrer fils
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#)
σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
à-toi et appeler le- nom de-lui Jean
[G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

Et l'ange lui dit : Ne crains pas, Zacharie, parce que tes supplications ont été exaucées, et ta femme Élisabeth t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean.

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
et être joie à-toi et allégresse et beaucoup sur- à-la- naissance
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
αὐτοῦ χαρήσονται;
de-lui se-réjouir
[G0846](#) [G5463](#)

Et il sera pour toi un sujet de joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance ;

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα
être car grand devant du- Seigneur et vin et boisson-enivrante
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#)
οὐ μὴ πῖν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας
ne-pas ne-pas boire et esprit saint remplir encore de- ventre
[G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#)
μητρὸς αὐτοῦ.
mère de-lui
[G3384](#) [G0846](#)

car il sera grand devant le Seigneur, et il ne boira ni vin ni cervoise ; et il sera rempli de l'Esprit Saint déjà dès le ventre de sa mère.

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
et beaucoup des- fils Israël se-tourner sur- Seigneur le- Dieu de-eux
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

Et il fera retourner plusieurs des fils d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,
et il aller-devant devant de-lui dans- esprit et puissance Élie
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει
se-tourner cœur père sur- enfant et désobéissant dans- prudence
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#)
δικαίων, ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
juste préparer Seigneur peuple préparer
[G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

Et il ira devant lui dans l'esprit et la puissance d'Élie, pour faire retourner les cœurs des pères vers les enfants, et les désobéissants à la pensée des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé.

- 18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
et dire Zacharie vers- le- ange selon- qui connaître ceci je
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)
- γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
car être vieillard et la- femme de-moi avancer dans- aux- jour
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- αὐτῆς.
d'elle
[G0846](#)

Et Zacharie dit à l'ange : Comment connaîtrai-je cela ? car moi, je suis un vieillard, et ma femme est fort avancée en âge.

- 19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
et répondre le- ange dire à-lui je être Gabriel le-
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)
- παρεστηκῶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
présenter devant du- Dieu et envoyer parler vers- toi et
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
annoncer-la-bonne-nouvelle à-toi ceux-ci
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

Et l'ange, répondant, lui dit : Moi, je suis Gabriel, qui me tiens devant Dieu, et j'ai été envoyé pour te parler et pour t'annoncer ces bonnes nouvelles.

- 20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
et voir être se-taire et ne-pas pouvoir parler jusqu'à de-laquelle
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)
- ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου,
jour devenir ceux-ci au-lieu-de desquels ne-pas croire aux- parole de-moi
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)
- οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
qui accomplir en- le- temps de-eux
[G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

Et voici, tu seras muet et tu ne pourras point parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru mes paroles qui s'accompliront en leur temps.

- 21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
et être le- peuple attendre le- Zacharie et et s'étonner dans- au-
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)
- χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
tarder dans- au- temple lui
[G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

Et le peuple attendait Zacharie ; et ils s'étonnaient de ce qu'il tardait tant dans le temple.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὄπτασίαν
 sortir or ne-pas rouvoir parler à-eux et reconnaître que vision
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
 voir dans- au- temple et il être faire-signe à-eux et demeurer
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.
 muet
[G2974](#)

| Et quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler : et ils reconnurent qu'il avait vu une vision dans le temple ; et lui-même leur faisait des signes, et il demeura muet.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
 et devenir comme remplir les- jour de-la- service de-lui
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)

ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 s'en-aller en- le- maison de-lui
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Et il arriva que, quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla dans sa maison.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
 avec- or ceux-ci les- jour saisir Elisabeth la- femme de-lui et
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 cacher soi-même mois cinq dire
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

| Or après ces jours, Élisabeth sa femme conçut, et elle se cacha cinq mois, disant :

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
 que ainsi à-moi faire Seigneur dans- jour auxquels regarder retrancher
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)

ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.
 reproche de-moi dans- homme
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

| Le Seigneur m'a ainsi fait aux jours où il m'a regardée, pour ôter mon opprobre parmi les hommes.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
 dans- or au- mois au- sixième envoyer le- ange Gabriel de- du-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Dieu en- ville de-la- Galilée à-laquelle nom Nazara
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

| Et au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, nommée Nazareth,

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
 vers- vierge fiancée homme auquel nom Joseph de- maison David
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
 et le- nom de-la- vierge Marie
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

à une vierge, fiancée à un homme dont le nom était Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie.

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
et entrer vers- elle dire se-réjouir favorisée le- Seigneur avec-
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#)

σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
de-toi bénir tu dans- femme
[G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

Et l'ange étant entré auprès d'elle, dit : Je te salue, toi que [Dieu] fait jouir de sa faveur ! Le ☩Seigneur est avec toi ; tu es bénie entre les femmes.

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ
la- or sur- au- parole être-troublé et raisonner qui être le-
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀσπασμὸς οὗτος.
salutation celui-ci
[G0783](#) [G3778](#)

Et elle, le voyant, fut troublée à sa parole ; et elle raisonnait en elle-même sur ce que pourrait être cette salutation.

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὔρες γὰρ χάριν
et dire le- ange à-elle ne-pas craindre Marie trouver car grâce
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)

παρὰ τῷ Θεῷ;
auprès-de au- Dieu
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Et l'ange lui dit : Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu.

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψη ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
et voir saisir dans- ventre et enfanter fils et appeler le-
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
nom de-lui Jésus
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

Et voici, tu concevras dans ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Jésus.

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
celui-ci être grand et fils très-haut appeler et donner à-lui Seigneur
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
le- Dieu le- trône David du- père de-lui
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Il sera grand et sera appelé le Fils du Très-haut ; et le ☩Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ;

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
et régner sur- le- maison Jacob en- les- éternité et de-la-
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
royaume de-lui ne-pas être fin
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

et il régnera sur la maison de Jacob à toujours, et il n'y aura pas de fin à son royaume.

- 34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα
dire or Marie vers- le- ange comment être ceci puisque homme
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#)
- οὐ γινώσκω?
ne-pas connaître
[G3756](#) [G1097](#)

Et Marie dit à l'ange : Comment ceci arrivera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme ?

- 35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
et répondre le- ange dire à-elle esprit saint venir-sur sur-
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)
- σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ
toi et puissance très-haut couvrir-d'ombre à-toi c'est-pourquoi et le-
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
engendrer saint appeler fils Dieu
[G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

Et l'ange répondant, lui dit : L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-haut te couvrira de son ombre ; c'est pourquoi aussi la sainte chose qui naîtra sera appelée Fils de Dieu.

- 36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
et voir Élisabeth la- parent de-toi et elle saisir fils dans-
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)
- γῆρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στέρῃ.
vieillesse d'elle et celui-ci mois sixième être à-elle à-la- appeler stérile
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

Et voici, Élisabeth ta parente, elle aussi a conçu un fils dans sa vieillesse, et c'est ici le sixième mois pour celle qui était appelée stérile ;

- 37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
que ne-pas être-impossible auprès-de du- Dieu tout parole
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

car rien ne sera impossible à Dieu.

- 38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
dire or Marie voir la- servante Seigneur devenir à-moi selon- le-
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)
- ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
parole de-toi et s'en-aller de- d'elle le- ange
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

Et Marie dit : Voici l'esclave du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. Et l'ange se retira d'auprès d'elle.

- 39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
se-lever or Marie dans- aux- jour ceux-ci aller en- la-
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ὄρεινῃν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
montagneux avec- empressement en- ville Juda
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

Et Marie, se levant en ces jours-là, s'en alla en hâte au pays des montagnes, dans une ville de Juda.

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ.
et entrer en- le- maison Zacharie et saluer la- Élisabeth
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

Et elle entra dans la maison de Zacharie et salua Élisabeth.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἑλισάβετ,
et devenir comme entendre le- salutation de-la- Marie la- Élisabeth
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)
ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
tressaillir le- petit-enfant dans- à-la- ventre d'elle et remplir esprit
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἡ Ἑλισάβετ,
saint la- Élisabeth
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

Et il arriva, comme Élisabeth entendait la salutation de Marie, que le petit enfant tressaillit dans son ventre ; et Élisabeth fut remplie de l'Esprit Saint,

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναίξιν,
et crier cri grand et dire bénir tu dans- femme
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)
καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
et bénir le- fruit de-la- ventre de-toi
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

et elle s'écria à haute voix et dit : Tu es bénie entre les femmes, et béni est le fruit de ton ventre !

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου
et d'où à-moi ceci afin-que venir la- mère du- Seigneur de-moi
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
πρὸς ἐμέ?
vers- moi
[G4314](#) [G1473](#)

Et d'où me vient ceci, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi ?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
voir car comme devenir la- voix du- salutation de-toi en- les- oreille
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)
μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
de-moi tressaillir dans- allégresse le- petit-enfant dans- à-la- ventre de-moi
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie dans mon ventre.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις
et heureux la- croire que être accomplissement aux- parler
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#)
αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
à-elle auprès-de Seigneur
[G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

Et bienheureuse est celle qui a cru ; car il y aura un accomplissement des choses qui lui ont été dites de la part du Seigneur.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
et dire Marie magnifier la- âme de-moi le- Seigneur
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Et Marie dit : Mon âme magnifie le Seigneur,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
et se-réjouir le- esprit de-moi sur- au- Dieu au- Sauveur de-moi
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

| et mon esprit s'est réjoui en Dieu mon Sauveur,

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
que regarder sur- la- humiliation de-la- servante de-lui voir car de-
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
du- maintenant déclarer-heureux moi tout les- génération
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

| car il a regardé l'humble état de son esclave ; car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse ;

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
que faire à-moi grand le- puissant et saint le- nom de-lui
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son nom est saint ;

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις
et le- miséricorde de-lui en- génération et génération aux- craindre
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#)

αὐτόν.
lui
[G0846](#)

| et sa miséricorde est de générations en générations sur ceux qui le craignent.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία
faire puissance dans- bras de-lui disperser orgueilleux intelligence
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)

καρδίας αὐτῶν.
cœur de-eux
[G2588](#) [G0846](#)

| Il a agi puissamment par son bras ; il a dispersé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur ;

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
descendre puissant de- trône et élever humble
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| il a fait descendre les puissants de leurs trônes, et il a élevé les petits ;

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
avoir-faim remplir bon et s'enrichir envoyer vide
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

| il a rempli de biens ceux qui avaient faim, et il a renvoyé les riches à vide ;

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
secourir Israël serviteur de-lui se-souvenir miséricorde
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| il a pris la cause d'Israël, son serviteur, pour se souvenir de sa miséricorde

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ
comme parler vers- les- père de-nous au- Abraham et au-
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)
σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
semence de-lui en- le- éternité
[G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| (selon qu'il avait parlé à nos pères) envers Abraham et envers sa semence, à jamais.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
demeurer or Marie avec- à-elle comme mois trois et retourner en-
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
le- maison d'elle
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| - Et Marie demeura avec elle environ trois mois ; et elle s'en retourna en sa maison.

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβητ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
à-la- or Élisabeth remplir le- temps du- enfanter elle et
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐγέννησεν υἱόν.
engendrer fils
[G1080](#) [G5207](#)

| Or le temps où elle devait accoucher fut accompli pour Élisabeth, et elle mit au monde un fils.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
et entendre les- voisin et les- parent d'elle que magnifier
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)
Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Seigneur le- miséricorde de-lui avec- d'elle et se-réjouir-avec à-elle
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| Et ses voisins et ses parents apprirent que le Seigneur avait magnifié sa miséricorde envers elle, et ils se réjouirent avec elle.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ
et devenir dans- à-la- jour à-la- huitième venir circoncire le-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#)
παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
petit-enfant et appeler lui sur- au- nom du- père de-lui Zacharie
[G3813](#) [G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

| Et il arriva qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant ; et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
et répondre la- mère de-lui dire non? mais appeler Jean
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#) [G2491](#)

| Et sa mère, répondant, dit : Non, mais il sera appelé Jean.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου,
 et dire vers- elle que personne être de- de-la- parenté de-toi
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#)

ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
 qui appeler au- nom ceci
[G3739](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

Et ils lui dirent : Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
 faire-signer or au- père de-lui le- qui certes- vouloir appeler lui
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

Et ils firent signe à son père [qu'il déclare] comment il voulait qu'il soit appelé.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
 et demander tablette écrire dire Jean être nom de-lui et
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.
 s'étonner tout
[G2296](#) [G3956](#)

Et ayant demandé des tablettes, il écrivit, disant : Jean est son nom. Et ils en furent tous étonnés.

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
 ouvrir or le- bouche de-lui à-l'instant et la- langue de-lui et
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
 parler bénir le- Dieu
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Et à l'instant sa bouche fut ouverte et sa langue [déliée] ; et il parlait, louant Dieu.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν
 et devenir sur- tout crainte les- voisin eux et dans-
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

ὄλη τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα
 tout-entier à-la- montagneux de-la- Judée se-répandre tout les- parole
[G3650](#) [G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#)

ταῦτα.
 ceux-ci
[G3778](#)

Et tous leurs voisins furent saisis de crainte ; et on s'entretenait de toutes ces choses par tout le pays des montagnes de la Judée ;

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
 et poser tout les- entendre dans- à-la- cœur de-eux dire
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ'
 qui donc le- petit-enfant ceci être et car main Seigneur être avec-
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.
 de-lui
[G0846](#)

et tous ceux qui les entendirent, les mirent dans leur cœur, disant : Que sera donc cet enfant ? Et la main du Seigneur était avec lui.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
et Zacharie le-père de-lui remplir esprit saint et
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
ἐπροφήτευσεν, λέγων,
prophétiser dire
[G4395](#) [G3004](#)

Et Zacharie, son père, fut rempli de l'Esprit Saint, et prophétisa, disant :

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Béni Seigneur le-Dieu du-Israël que visiter et faire
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
rachat au-peuple de-lui
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, car il a visité et sauvé son peuple,

69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
et ressusciter corne salut à-nous dans-maison David serviteur de-lui
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

et nous a suscité une corne de délivrance dans la maison de David son serviteur,

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
comme parler à-travers-bouche des-saint de-éternité prophète de-lui
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

selon ce qu'il avait dit par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été de tout temps,

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων
salut de-ennemi de-nous et de-main tout des-haïr
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#)
ἡμᾶς;
nous
[G1473](#)

une délivrance de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent ;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
faire miséricorde avec-des-père de-nous et se-souvenir alliance saint
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)
αὐτοῦ,
de-lui
[G0846](#)

pour accomplir la miséricorde envers nos pères et pour se souvenir de sa sainte alliance,

73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
serment que jurer vers-Abraham le-père de-nous du-donner à-nous
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

du serment qu'il a juré à Abraham notre père, de nous accorder,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυθθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
sans-crainte de-main ennemi délivrer servir à-lui
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

étant libérés de la main de nos ennemis, de le servir sans crainte,

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
dans- sainteté et justice devant de-lui tout aux- jour de-nous
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

en sainteté et en justice devant lui, tous nos jours .

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
et tu or petit-enfant prophète très-haut appeler aller-devant car
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
devant Seigneur préparer chemin de-lui
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-haut : car tu iras devant la face du ☩Seigneur pour préparer ses voies,

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν
du- donner connaissance salut au- peuple de-lui dans- rémission péché
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#)

αὐτῶν,
de-eux
[G0846](#)

pour donner la connaissance du salut à son peuple, dans la rémission de leurs péchés,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς
à-travers- entrailles miséricorde Dieu de-nous dans- auxquels visiter nous
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#)

ἀνατολή ἐξ ὕψους,
orient de- hauteur
[G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

par les entrailles de miséricorde de notre Dieu, selon lesquelles l’Orient d’en haut nous a visités,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ κατευθῆναι
briller aux- dans- ténèbres et ombre mort être-assis du- diriger
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
les- pied de-nous en- chemin paix
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

afin de luire à ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l’ombre de la mort, pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix.

80 Τὸ δὲ παιδίον ἠύξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν
le- or petit-enfant croître et se-fortifier esprit et être dans-
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)

ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
aux- désert jusqu'à jour manifestation de-lui vers- le- Israël
[G3588](#) [G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

Et l’enfant croissait et se fortifiait en esprit ; et il fut dans les déserts jusqu’au jour de sa manifestation à Israël.